Porównanie tłumaczeń Liczb 16:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ogień też wyszedł od JAHWE i pochłonął (tych) dwustu pięćdziesięciu ludzi, którzy ofiarowali\* kadzidło.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszedł też od JAHWE ogień i pochłonął tych dwustu pięćdziesięciu ludzi, którzy złożyli w ofierze kadzidło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszedł też ogień od JAHWE i pochłonął tych dwustu pięćdziesięciu mężczyzn, którzy ofiarowali kadzidło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wyszedł także ogień od Pana, i spalił onych dwieście i pięćdziesiąt mężów, którzy ofiarowali kadzenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz i ogień wyszedszy od JAHWE zabił dwie ście pięćdziesiąt mężów, którzy ofiarowali kadzenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wypadł ogień od Pana i pochłonął dwustu pięćdziesięciu mężów, którzy ofiarowali kadzidło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogień też wyszedł od Pana i pochłonął owych dwustu pięćdziesięciu mężów, którzy ofiarowali kadzidło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ogień wyszedł od JAHWE i strawił dwustu pięćdziesięciu ludzi, którzy składali ofiarę z kadzidła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wtedy spadł ogień od JAHWE i spalił tych dwustu pięćdziesięciu mężczyzn, którzy składali ofiarę z kadzidła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem spadł ogień od Jahwe i pozabijał tych dwustu pięćdziesięciu mężów, którzy ofiarowali kadzidło. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wtedy ogień wyszedł sprzed Boga i strawił dwustu pięćdziesięciu ludzi, którzy przybliżyli w oddaniu kadzidło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов від Господа огонь і пожер двісті пятдесять мужів, що приносили ладан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto wyszedł ogień od WIEKUISTEGO oraz pożarł tych dwustu pięćdziesięciu mężów, którzy przynieśli kadzidło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wyszedł od JAHWE ogień, i pochłonął tych dwustu pięćdziesięciu mężów, którzy ofiarowali kadzidło. |

1. 1) ofiarowali, מַקְרִיבֵי , lub: przynieśli, podeszli. [↑](#footnote-ref-2)